

## 積欠工資墊償基金 — 墊償業務常見問答

### Quỹ bồi thường tiền lương nợ đọng - Hỏi đáp thường gặp về nghiệp vụ bồi thường tiền lương nợ đọng

序號	問題	回答
1	我的老闆欠我薪水，可以申請積欠工資墊償基金？Chủ nợ tiền lương của tôi, có thể đề nghị chi trả bồi thường tiền lương nợ đọng không?	<p>申請墊償必需公司歇業、清算或宣告破產有積欠工資、勞動基準法之退休金、資遣費或勞工退休金條例之資遣費的事實，經勞工向雇主請求不能獲得清償時，才符合申請墊償的條件。您的公司若仍營業中，或處於停工狀態尚有復工的可能時，都不屬於歇業、清算或宣告破產情況，勞工此時不可以申請墊償，但是勞工可向當地勞工行政主管機關申請協調，要求老闆給付積欠的工資、退休金或資遣費。</p> <p>Đề nghị chi trả bồi thường phải do công ty giải thể, thanh lý hoặc tuyên bố phá sản có thực tế nợ lương, phí trợ cấp thôi việc theo Luật lao động cơ bản hoặc phí trợ cấp thôi việc theo điều lệ lương hưu cho lao động; khi lao động yêu cầu chủ thanh toán nhưng không được chi trả, mới đáp ứng điều kiện đề nghị bồi thường. Nếu công ty của bạn vẫn hoạt động, hoặc trong trạng thái tạm dừng hoạt động song vẫn có khả năng phục hồi sản xuất, đều không thuộc tình trạng giải thể, thanh lý hoặc tuyên bố phá sản, lúc này lao động không được đề nghị chi trả bồi thường, nhưng lao động có thể đề nghị cơ quan hành chính chủ quản tại địa phương hòa giải, yêu cầu chủ chi trả số tiền lương, quỹ hưu trí hoặc phí trợ cấp thôi việc còn nợ.</p>
2	我要申請積欠工資墊償基金，要如何辦理？Tôi muốn	請檢具下列資料郵寄至勞保局(或各地辦事處)辦理：

序號	問題	回答
	<p>đề nghị bồi thường tiền lương nợ đọng, phải làm thế nào?</p>	<p>Đính kèm các giấy tờ dưới đây và gửi đến Cục bảo hiểm (hoặc văn phòng đại diện tại địa phương) để đề nghị chi trả :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. 債權證明：雇主必須出面簽章證明積欠的事實，或者勞工循法律途徑取得支付命令或民事判決暨確定證明書正本。</li> <p>Giấy chứng nhận công nợ: Thực tế chủ đích thân đến ký tên đóng dấu xác nhận nợ, hoặc bản chính giấy chứng minh xác nhận đồng thời là phán quyết dân sự hoặc lệnh yêu cầu chi trả mà lao động nhận được thông qua tìm đến sự hỗ trợ của luật pháp.</p> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. 事業單位之歇業證明。</li> <p>Giấy chứng nhận đóng cửa của doanh nghiệp.</p> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>3. 積欠工資墊償基金墊償申請及切結書與申請墊償說明及應備書件1份。</li> <p>Một bộ Đơn đề nghị chi trả và cam kết bồi thường tiền lương nợ đọng Quỹ bồi thường tiền lương nợ đọng và giải trình đề nghị chi trả bồi thường tiền lương nợ đọng và giấy tờ cần chuẩn bị.</p> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>4. 積欠工資墊償基金墊償名冊1份。</li> <p>Một danh sách bồi thường tiền lương nợ đọng Quỹ bồi thường tiền lương nợ đọng.</p> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>5. 積欠工資墊償基金墊償收據及勞工代表委託書(每位申請人1張)。</li> <p>Biên nhận bồi thường tiền lương nợ đọng</p> </ol>

序號	問題	回答
		<p>Quỹ bồi thường tiền lương nợ đọng và giấy ủy quyền đại diện lao động (Mỗi người nộp hồ sơ 1 bản)</p> <p>6. 積欠工資前3個月以上及積欠工資期間之薪資帳冊（薪資明細表、薪資總冊、薪資條）、勞工個人銀行或郵局薪資轉帳存款簿封面及內頁影本、薪資現金收訖證明或公司薪資轉帳明細表等。</p> <p>Danh sách lương trong vòng 3 tháng trở lên trước nợ lương và trong quá trình nợ lương ( bảng chi tiết tiền lương, danh sách tổng tiền lương, bảng lương); bản photo bìa và các trang chi tiết tài khoản bưu điện hoặc ngân hàng chuyển khoản tiền lương của cá nhân lao động; bảng chi tiết chuyển khoản tiền lương của công ty hoặc giấy ký nhận tiền lương bằng tiền mặt v.v.</p> <p>7. 如申請退休金或資遣費，尚須檢附符合勞基法退休或資遣規定之證明文件。</p> <p>Nếu đề nghị chi trả phí trợ cấp thôi việc hoặc quỹ hưu trí, cần đính kèm thêm giấy tờ chứng minh đáp ứng quy định về sa thải hoặc hưu trí của Luật lao động cơ bản.</p>
3	<p>積欠工資墊償基金可以墊付的範圍？</p> <p>Phạm vi bồi thường của Quỹ bồi thường tiền lương nợ đọng như thế nào?</p>	<p>積欠工資墊償基金墊償範圍為雇主歇業、清算或宣告破產時，所積欠之：</p> <p>Phạm vi bồi thường của Quỹ bồi thường tiền lương nợ đọng bao gồm trường hợp do chủ sử dụng lao động đóng cửa doanh nghiệp, quyết toán hoặc tuyên bố phá sản, nợ đọng những khoản dưới đây:</p> <p>1. 雇主歇業、清算或宣告破產前6個月內本於勞動契約所積欠之工資。</p> <p>Khoảng tiền lương nợ đọng theo hợp đồng lao động trong vòng 6 tháng trước khi chủ</p>

序號	問題	回答
		<p>sử dụng lao động đóng cửa doanh nghiệp, quyết toán hoặc tuyên bố phá sản.</p> <p>2. 僱主未依勞動基準法給付之退休金、資遣費或未依勞工退休金條例給付之資遣費，合計數額以 6 個月平均工資為限。</p> <p>2.Chủ sử dụng lao động không nộp quỹ hưu trí, phí trợ cấp thôi việc theo Luật lao động cơ bản hoặc phí trợ cấp thôi việc theo điều lệ hưu trí của lao động, phạm vi tối đa là tổng mức lương bình quân 6 tháng.</p>
4	<p>積欠工資墊償基金墊付金額是以實際工資或勞保投保薪資計算？</p> <p>Mức bồi thường tiền lương nợ đọng sẽ tính dựa trên mức lương đóng bảo hiểm hay mức lương thực tế?</p>	<p>墊償工資金額是按實際工資金額墊償。</p> <p>Mức bồi thường tiền lương nợ đọng tính dựa theo mức lương thực tế.</p>
5	<p>我申請墊償要多久的時間才會核發？</p> <p>Sau khi đề nghị chi trả, bao lâu sau hồ sơ của tôi sẽ được xét duyệt?</p>	<p>勞保局會在收件日起 30 日內核定，惟案件如需向有關主管機關查調其他證明文件時得延長 20 日。</p> <p>Sau khi hoàn thành thủ tục đề nghị chi trả được xét duyệt thông qua, Cục sẽ xét duyệt chi trả trong vòng 30 ngày làm việc kể từ ngày nhận được hồ sơ đề nghị chi trả; nhưng trong trường hợp hồ sơ cần liên hệ với cơ quan chủ quản để điều tra xác nhận giấy tờ chứng minh liên quan thời gian xét duyệt sẽ kéo dài thêm 20 ngày.</p>
6	<p>如何領取墊償金額？</p> <p>Lĩnh bồi thường tiền lương nợ đọng như thế nào?</p>	<p>勞保局直接轉帳匯款到申請人指定之金融帳戶。</p> <p>Cục bảo hiểm sẽ chuyển khoản trực tiếp vào tài khoản chỉ định của người đề nghị chi trả.</p>
7	<p>申請墊償要不要繳納手續費？</p> <p>Đề nghị chi trả bồi thường có phải nộp phí thủ tục không?</p>	<p>勞保局或僱主或勞工代表為勞工辦理墊償手續，都不得收取任何費用。</p> <p>Cục bảo hiểm hoặc Chủ sử dụng hoặc đại diện lao động làm thủ tục chi trả bồi thường cho lao</p>

序號	問題	回答
		động, đều không thu bất cứ chi phí nào.
8	<p>墊償金額要扣所得稅嗎？ Tiền bồi thường có phải trừ thuế thu nhập không?</p>	<p>勞保局於墊付勞工時，須依法代為扣繳所得稅。 Khi chi trả bồi thường cho lao động, Cục bảo hiểm sẽ đại diện khấu trừ thuế thu nhập theo Luật.</p>
9	<p>對於勞保局核定墊償案件不服時，是否有行政救濟管道？ Nếu không đồng ý với xét duyệt hồ sơ chi trả bồi thường của Cục bảo hiểm, có biện pháp hành chính nào có thể hỗ trợ không?</p>	<p>申請人如果對於勞保局的核定不服，可以在收到核定通知文件之日起 30 日內，填具訴願書，並檢附原核定通知文件影本及其他相關證明文件，經由勞保局向勞動部提起訴願。 Nếu người đề nghị chi trả không đồng ý với xét duyệt hồ sơ chi trả bồi thường của Cục bảo hiểm, trong vòng 30 ngày kể từ ngày nhận được công văn thông báo, có thể điền đơn kiến nghị, đồng thời đính kèm bản photo công văn nội dung xét duyệt và những giấy tờ chứng minh liên quan khác, thông qua Cục bảo hiểm đưa ra kiến nghị với Bộ lao động.</p>